

古文觀止

(言文对照)

上册

湖南人民出版社

H194.1

2

古文觀止

(言文对照)

上册

阙勋吾 许凌云
张孝美 曹日升 等译注

陈蒲清 校订

湖南人民出版社

古文观止

(言文对照)

上册

阙勋吾 许凌云 等译注
张孝美 曹日升

陈蒲清 校订

责任编辑：喻岳衡

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1982年2月第1版第1次印刷

字数：300,000 印张：14.5 印数：1—193,100

统一书号：10109·1459 定价：1.10元

《古文观止》及其他

陈蒲清

鲁迅先生说：“评选的本子，影响于后来的文章的力量是不小的，恐怕还远在名家的专集之上，我想，这许是研究中国文学史的人们也该留意的罢。”（《选本》）他又说：“选本所显示的，往往并非作者的特色，倒是选者的眼光。”（《〈题未定〉草（六）》）《古文观止》便是一部值得研究的选本。

《古文观止》是清初康熙年间吴楚材、吴调侯叔侄两人编选评注的。它自康熙三十四年（1695年）付印问世以来，流传城乡，雅俗共赏，影响非常广泛。

一、《古文观止》的选材范围

《古文观止》共分十二卷，选古代散文二百二十二篇，上起东周，下至明末。

《古文观止》的编选目的是“正蒙养而裨后学”（吴兴祚原序），即给青少年提供一个学习文言散文的入门读物。蘅塘退士孙洙在《唐诗三百首》的序言中说：“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”我们也不妨说：“熟读古文两百篇，等闲可过文言关。”如果能熟读《古文观止》中的大部分文章，就熟悉了文言的词汇、

语法现象和文章布局谋篇的道理，具有了大量感性知识，打下了阅读乃至写作(写作是对当时人来说)文言文的基础，并把握了中国古代散文发展的大体轮廓，进一步深造也就有门径了。而且，这两百多篇文章篇幅短小，大多脍炙人口，易于记诵。所以三百年来，它受到了读者的热烈欢迎，在一般群众中流传之广，可以说在清代就压倒了桐城派大师姚鼐编选的《古文辞类纂》，成了初学文言文的必读课本；辛亥革命以后，仍有很多学校用它作为国文教材。

《古文观止》漏选了辞赋与记事散文中的很多名篇，受到不少人的批评。这个批评当然有一定的道理，但忽视了本书的选材标准，有片面之处。

选本不选儒家经书、诸子散文、人物传记，这是古代选家的一个传统习惯。梁代的《昭明文选》便是这样作的，而且是时代条件决定的。儒家经书是官方规定的必读书，编入选本没有必要，本书选了《左传》中的一些精采段落，还算是一种突破。诸子散文，是代表不同哲学、政治观点的学术专著，离开了整体而节取个别篇章，作为一个普及性的入门读物，也许是不适宜的。至于不选纯粹的传记文，大概是为了适应当时的需要，在科举时代应用最广泛的不是纯粹的记叙文而是议论、抒情或夹叙夹议的文章。所以即使象《左传》、《史记》这样的叙事巨著，《古文观止》也只选了少数夹叙夹议的文章，大量入选的是古人的辞令与作者的论赞；情节曲折细腻战争故事与人物传记则一篇也没有选。如果责备求全，这不能不算是一个缺陷，但只要另外学点优秀的传记文章，也就可以弥补了。

《古文观止》基本上不收辞赋是什么原因呢？辞、赋本不属散文，而是一种韵文。所以，《古文观止》只收散文化了的《卜居》、《阿房宫赋》、《秋声赋》、《赤壁赋》，而不收《吊屈原赋》、《登楼赋》等典型的名赋。而且，在没有学好散文之前，学习辞赋，也不合学习语言的规律。此外，《古文观止》还能打破门户之见，收了一些著名的骈体文，如：《北山移文》、《滕王阁序》等。

《古文观止》选文是比较全面而有重点的。从春秋到明末两千年间，各个时代(除元朝)都有作品入选，而又突出了先秦和唐宋，先秦入选七十二篇，唐代入选四十三篇，宋代入选五十一篇。在各个时代中，则突出了重点作家作品。《左传》有三十四篇，《战国策》十四篇，《国语》十一篇，共占先秦部分的百分之九十五以上；韩愈二十四篇，柳宗元十一篇，欧阳修十三篇，苏轼十七篇，共占唐宋散文的百分之七十；汉代入选文章两卷二十九篇，司马迁占一卷十五篇，而且列在前面，然后是西汉文章十二篇，东汉二篇，蜀汉二篇。吴氏这种处理是恰当的。大家知道，先秦散文是中国古代散文的源头，《左传》、《国语》、《战国策》各有独特的成就，对后世有着深远的影响；汉代的司马迁就是直接继承了《左传》的优秀传统。唐宋古文运动，总结了秦汉散文与六朝骈文正反两个方面的经验，既重视文章的思想内容，又重视文章的写作技巧与语言的锤炼，把说理、记叙、抒情、写景熔为一炉，创作了很多优秀的散文名篇，韩愈、柳宗元、欧阳修、苏轼则是其中的领袖人物。

《古文观止》也有个别失误。如：后人拟作的《李陵答苏武书》，伪托苏洵的《辨奸论》，入选时便没有仔细鉴别。

二、《古文观止》入选作品的特色

《古文观止》入选的作品大都是比较优秀的。全书表现出两个方面的特色。

(一)对一部作品或一个作家，选择了那些可以代表其思想与艺术风格的篇章。

《左传》是《古文观止》选得最多的一部书。这部书的思想特点是宣扬了当时具有进步意义的民本思想，反对重神轻民，反对荒淫残暴。本书选的《季梁谏追楚师》《曹刿论战》《宫之奇谏假道》《子产告范宣子轻币》《晏子不死君难》，都反映了《左传》的这一进步倾向。季梁提出：“夫民，神之主也，是以圣王先成民而后致力于神。”晏子将君主与社稷加以区分，忠于社稷而不忠于一夫。这都在我国政治思想史上占有一席之地。《左传》在艺术上以善于描写战争场面和记叙外交政治辞令而著称。描写战争场面的记叙文，不在本书的选择范围，而记叙外交政治辞令的妙品则比比皆是。政治谏辞如《石碏谏宠州吁》《臧僖伯谏观鱼》《臧哀伯谏纳郕鼎》《子产论尹何为邑》《子革对灵王》等；外交辞令如《齐桓公伐楚盟屈完》《阴飴甥对秦伯》《展喜犒师》《烛之武退秦师》《齐国佐不辱命》《驹支不屈于晋》等。这些辞令或铺陈道理，中肯周到，或委婉曲折，变化多端。

唐宋八大家的散文，是各有独特的思想与艺术风格的。韩文气势磅礴，曲折自如，善于发不平之鸣，又善于在论说中插入对人情世态的典型刻划；柳文能突破儒家的某些思想禁区，

充满对黑暗现实的揭露与对人民的同情，他的山水游记在写景中寄托着忧愤，意境幽深，语言精粹；欧文善于跌宕唱叹，一往情深，风神疏淡自然，语言流畅清新；三苏父子都善于纵横议论，特别是苏东坡的散文，思想活跃，立论新奇，境界开旷，汪洋恣肆，前人有“韩潮苏海”的赞誉，语言也很清丽，象行云流水，流转自如，往往在散文中创造出诗意盎然的境界；曾巩散文，立论平实，笔力沉着，论述如层层剥笋，愈出愈精，在明清两代影响极大；王安石散文则以见解深刻著称，表现出一个杰出政治家的锐利眼光，语言简练，风格挺拔。《古文观止》选了八大家的文章八十一篇，基本上都能代表他们的特色。且举两个例子吧：

世皆称孟尝君能得士，士以故归之，而卒赖其力，以脱于虎豹之秦。嗟乎，孟尝君特鸡鸣狗盗之雄耳，岂足以言得士！不然，擅齐之强，得一士焉，宜可以南面而制秦，尚取鸡鸣狗盗之力哉？鸡鸣狗盗之出其门，此士之所以不至也。（王安石《读孟尝君传》）。

今夫平居里巷相慕悦，酒席游戏相征逐，诮诮强笑语，以相取下，握手出肺肝相示，指天日涕泣，誓生死不相背负，真若可信，一旦临小利害，仅如毛发比，反眼若不相识，落陷井不一引手救，反挤之，又下石焉者，皆是也。

（韩愈《柳子厚墓志铭》）

这两段文字，第一段仅八十八个字，却是一篇完整的读后感。前面二十六个字高度概括了孟尝君养士的作用及世人的称许，后面六十二个字则是作者的评论，分三层：第一句提出孟尝君不

能得士的论点，第二句从政治大局着眼加以论证，第三句得出结论。真是疾转疾收，字字警策，抑扬吞吐，曲尽其妙，表现出王安石的超出世俗的政治眼光与“奇崛峭拔如悬崖断鳌”的文章风格。第二段文字也有八十四个字，却仅仅是一篇文章中的一个长句。前面八十个字与“者”共同组成一个名词性结构，作为主语，后面三个字是谓语。“者”前的八十个字，刻画出了唐代官场那种虚伪浇薄、相互倾轧的风气，典型生动；“皆是也”三字，表现出无限的愤慨。作者把这种现象写入柳宗元的墓志铭，是为了衬托柳宗元的高风亮节，为柳宗元鸣不平。一个句子长到八十四个字，在古文中是非常罕见的，表现了韩愈“横空盘硬语”“词必已出”的创造精神。

就是个别篇章的入选，也往往能代表该作者的精神风貌。《过秦论》、《治安策》，显示出贾谊的才气横溢，议论深切，前后《出师表》，反复致意，可看出诸葛亮的一片忠贞；《岳阳楼记》，立意高远，情景交融，能反映范仲淹的思想境界与文章风貌。

当然，由于时代及选材原则的限制，不仅遗漏了不少名家名作（如：黄宗羲的《原君》），而且选了一些不能代表作者成就的作品，如：宋濂的几篇文章就不如他的传记文；归有光的几篇文章，就不如他的家庭记事小品；韩愈的上宰相书等也显得格调卑下，有摇尾乞怜之态。

（二）对同一体裁的作品，入选时能从不同角度着眼，因而很少雷同单调的感觉。

《古文观止》选的书信达十九篇，但大多不是一般的应酬之作，而是各具特色、情文并茂的作品。有的曾影响了一代的重

要决策，如李斯的《谏逐客书》；有的发表了重要的政治主张，如路温舒《尚德缓刑书》；有的是长辈对子弟的教育，如：马援《戒兄子严敦书》；有的是才智之士内心的不平，如司马迁《报任安书》；有的深刻讽刺了腐朽的社会风气，如宗臣《报刘一丈书》；有的实际上论述了一种专门的文体，如曾巩《寄欧阳舍人书》。写法上也变化多端，邹阳的《狱中上梁王书》，反复引喻，不能自止，几乎可以听到蒙冤哭泣之声；柳宗元的《贺进士王参元失火书》，险语惊人，蹊径独辟，用独特的议论开导友人，可以使人破涕为笑；同是干谒的书信，李白《与韩荆州书》，“生不用封万户侯，但愿一识韩荆州”，豪放倜傥，没有乞怜之态；韩愈《应科目时与人书》，通篇用一个比喻，反复形容自己的才能与处境，恳求于人而又自负甚高。

《古文观止》中，杂记（主要是景物记）份量很重，达二十七篇，而且各具特色。柳宗元的《钴鉞潭西小丘记》，寄托着自己放逐蛮荒的悲凉身世，把山水游记与抒情散文结合起来，含意深隐，别开生面；王禹偁《待漏院记》，抓住人物片刻间的思想活动，着力渲染，解剖灵魂，披露肝胆，又用对比映衬的手法，突出刻划了两种政治品质截然相反的典型人物，这种写法已开了《岳阳楼记》的先河；欧阳修的《醉翁亭记》，句句是记亭，又句句是写政绩，句句是抒发作者的“与民同乐”的政治主张，排句散行，从容委婉；苏轼的《喜雨亭记》，抓住“喜雨亭”三字，反复发挥，文情荡漾，笔法灵活，最后归结到及时雨贵于珠玉，表现出对人民疾苦的同情；王安石的《游褒禅山记》，因小见大，结构严谨，从游洞引申出一篇研究学问、创造事业的

大道理；宋濂的《阅江楼记》虽是一篇歌功颂德的作品，但也巧妙地规劝了皇帝应以国计民生为重；王守仁的《尊经阁记》，名为尊儒家经典，实则是阐述自己的哲学主张，读了它对“王学”也就有了一个大体轮廓。

吴氏叔侄把选本定名为《古文观止》，是颇为自负的。“观止”二字来自《左传》的《季札观周乐》（见本书），有无以复加的意思。这个命名虽然不免有王婆卖瓜之嫌，但在当时它的确超过了其它选本，也有符合实际的地方。即使今日新出的不少古文选本，也往往参考了《古文观止》这个选本。其中有的选本后来居上，补救了《古文观止》的某些缺陷，但往往又有新的不足之处。直至目前，很多读者还期待着一个更完善的选本出现。

三、《古文观止》的评、注、翻译

《古文观止》的版本很多，自本世纪二十年代开始又陆续出了很多言文对照本。这次武汉大学阙勋吾、张世美同志（一至三卷），广西大学许凌云同志（四至六卷），湖南益阳教师进修学校曹日升同志（十至十二卷），以及其他同志共同注释了一个新的版本，每篇文章分原文、提示、注解、译文四个部分。我在学习、校订之余，颇体会到这方面的一些艰苦。

古人的文章在传抄中往往发生字句的歧异，《古文观止》又对原文偶尔有所删节。如果完全依照“别集”校订，便会失掉了《古文观止》的原貌，而且过去很多人都是按《古文观止》诵读记忆的；如果完全不顾“别集”的原本特别是善本，则又鉴别不精，

贻误后学。所以，本书以中华书局一九五九年新版《古文观止》为原文依据，再在注释中注明字句有差异的地方。

本书对各篇文章都有简要提示，以帮助读者理解原文全貌，鉴别精华糟粕，学习写作技巧。《古文观止》原来就有评注。吴氏叔侄的评语，往往有精当之处，能点明作品的思想与写作特色。如：

“肉食者鄙，未能远谋，骂尽谋国债事一流人，真千古笑柄！未战考君德，方战养士气，既战察敌情，步步精详，著著奇妙，此乃所谓远谋也。左氏推论始末，复备参差错综之观。”（《曹刿论战》尾批）

“起手‘死’、‘亡’、‘归’，三层迭下，无数烟波，只欲逼出‘社稷’两字也。注眼看着‘社稷’两字，君臣生死之际乃有定案。”（《晏子不死君难》尾批）

本书在写提示时，对这些具有思想识力与鉴赏眼光的评语，一般都予以吸收，或取其精神，或撷取某些精采字句。原批中也有些封建糟粕。如：宋濂《阅江楼记》，格调本不甚高，但原评竟由此文推断宋濂“洵堪称一代词宗”。王阳明的《尊经阁记》，尾批中也只是一味推崇，而无片言只字的批评。本书的提示对这一类原评，完全没有采用，而力求做到既不苛求古人，也不盲目吹捧。

《古文观止》的原注是文言，其他版本的注释也往往是文言或半文半白，这很不适合今天的读者。本书一律改作白话，并纠正了一些错误之处。如：贾谊《治安策》的开头一句：“夫树国固，必相疑之势。”这是开门见山，提出全文中心论点，封植的诸

侯国太强大坚固了，势必形成与朝廷势均力敌的形势，酿成祸乱。“疑”通“拟”（拟），是相比、相当的意义。贾谊在《论积贮疏》中也是这样用的：“远方之能疑（拟）者，并举而争起矣。”有的注本把“相疑之势”解释为“互相疑忌”，与全文的精神并不符合。再如：张溥的《五人墓碑记》，“予犹记周公之被逮在丁卯三月之望”，很多注本都没注明是作者误记，我们经过多方考证，注明“丁卯”是“丙寅”之误；“待圣人之出而投环道路”，不少注本把魏忠贤的死误为崇祯元年，实际上是天启七年冬，我们也订正了。此外，为了“知人论文”，本书有作者简介。但为了保持原书体例，作者介绍采用注释形式，在该作者入选的第一篇文章中作为第一条注释出现。为了照顾读者阅读方便，各篇注释有相对独立性，疑难字句往往不避重注；注音则兼用拼音方案与同音字直音。

学习古文，要熟读原文，才能提高水平，有所收获，正和学习外语一样，不能光读译文。译文只是一根拐杖。作为拐杖，直译是比较传信的，但传神很难。为了便于初学者对照学习，本书还是采取了直译的原则。不过完全直译几乎是不可能的。特别是骈文，两句对偶往往说的是一个意思，在修辞上又喜用“互文”、“变文”，直译更是常常捉襟见肘。所以，本书中几篇骈文的译文，有时两句作一句翻译。总之，初学者可以参考译文，疏通原意，但决不可代替对原文的揣摩。

鲁迅曾慨叹标点注释古书确是一件“难事”。这是经验之谈啊。本书译注仓促，校订者又学识浅陋、庶务繁杂，失误一定不少，诚恳希望大家指教。

【附 录】

《古文观止》有关的文体分类常识

《古文观止》的文体名称有三十多种，不加以解释归类，对理解、掌握文章是有一定障碍的。

《古文观止》中的二百二十二篇文章，有两个来源：一、从整部书中节选的，有八十六篇：《左传》二十四篇，《战国策》、《史记》各十四篇，《国语》十一篇，《五代史》二篇，这七十五篇选自史书，属于记言、记事的文章；其中的“序”、“赞”，“论”、“曰”，是史评，属于评论文。《公羊传》、《谷梁传》共五篇，是传注体，是分析解释儒家经义的文章。《檀弓》六篇，是《礼记》中的小故事，一事一议，有点象现代的小评论。二、单独成篇的文章，有一百三十六篇，除了少数骈文和韵文，主要是古文。全书有古文二百零七篇（包括从整部书中选来的八十六篇），占了绝大多数。

古文便是不押韵、不讲对偶的文言散文。本文入选的一百二十一单篇古文，可分为以下六类：

（一）论辩类：论说辩驳的文章。包括了“论”十九篇（《过秦论》等），《心术》、《亲政篇》虽无“论”字也属这一类，“原”（推究根源的论文）二篇；“辨”（分辨是非的论文）二篇；“驳”（提出独特看法驳斥错误主张的论文）一篇。专门向皇帝写的论文都可叫“奏议”，本书有“策”（根据皇帝命令而对政策发表意见，又

叫“对策”)一篇,“疏”(分条陈述自己的见解,又叫“条陈”)二篇,“表”(表示意见或表白忠心)三篇,“札子”(信札)一篇。皇帝向臣下发表命令意见的文章,叫“诏”、“令”、“制”、“诰”,本书选“诏”四篇,“劳”(慰问)一篇。以上共三十六篇。

(二)杂说类:这也是一种论说文,但往往只就某一问题发表见解,或者借事言志,旁敲侧击。本书有“说”二篇,“杂说”二篇,“解”(解释或分辩)二篇,“对问”(对答)一篇,寓“言”(《卖柑者言》)一篇。共八篇。

(三)杂记类:这是一种随感性的文章。本文共选二十七篇,主要是景物记,但没有一篇单纯的游记,往往以议论(发表感想)为主脑。

(四)序跋类:这是写在诗文前后的评论。写在后面的既可以叫“序”,又专门叫“跋”、“后序”、“后叙”、“书后”。本书有诗文序言五篇,“书后”一篇,“读……”一篇。后两篇即现在讲的读后感。

诗文的“序”,又衍化出一种“赠序”,是一种临别赠言,用于规劝、安慰、鼓励对方。本书有“赠序”十篇,如:《送孟东野序》。《同学一首别子固》也属于赠序。

以上共十七篇。

(五)传状类:这是记叙某人生平事迹的文章。可以叫“传”,也可以叫“状”、“行状”、“事略”。除了史书,本书有“传”六篇,其中有的带有寓言性质(如《种树郭橐驼传》)。

专为死人写的“传”,又叫“墓志”、“碑”、“神道碑”、“碑记”、“阡表”、“墓表”。“墓志”后面往往有歌颂死者的“铭”文。本书有

“墓志铭”二篇，“碑”二篇，“碑记”一篇，“阡表”一篇。

以上共十二篇。

(六)书信类：书信，古代有“书”、“牋”、“启”、“笈”、“移”、“简”、“札”、“帖”等名称。本书共选“书”十九篇；有四篇是专写给帝王的，与“疏”、“表”相近。

此外，还有两篇不押韵的祭文，即韩愈的《祭十二郎文》与《祭鳄鱼文》。

除标准的古文外，本书还有少量的骈文与韵文。

骈文是讲对偶的文章。它有三个特点：在句式上，整篇基本上都是对偶句，又以四字句、六字句为最多，故称“四六文”，在音韵上，出句与对句讲究平仄相对；在修辞上，喜欢运用典故和华丽的词藻。本书有四篇比较典型的骈文，即《北山移文》、《讨武曌檄》、《滕王阁序》、《春夜宴桃李园序》。“移”是往来的文书；“檄”是声讨或晓喻的文章。骈文一般不用韵，但也有个别用韵的（如：《北山移文》）。骈文盛行于六朝唐初，但从战国末到两汉已在逐步孕育着它了。《过秦论》、《报任安书》、《出师表》都有很多对偶句，《陈情表》、《吊古战场文》也可归入骈文一类。

本书有十一篇讲究押韵的文章，与诗歌有相通之处，也可说是介于诗文两者之间。它们是：《卜居》（楚辞）、《归去来辞》、《陋室铭》、《三槐堂铭》、《阿房宫赋》、《秋声赋》、《前赤壁赋》、《后赤壁赋》、《吊古战场文》、《祭石曼卿文》、《瘞旅文》。“楚辞”本来是从楚地民歌中成长起来的一种诗体，后来散文化，发展为辞赋。“辞赋”以四字句为主，骈散夹杂，本书选的四篇赋都很接近散文，称为散文赋。“铭”是规戒性的文章，又称“箴铭”。

“祭文”大都讲究押韵。

“分类有益于揣摩文章。”(鲁迅语)但是,分类往往不能绝对化。常常有交叉的情况:①同名异类。如:“序”有序言、赠序、历史评论三类,既可写成古文,也可写成骈文;“铭”有墓志铭(歌颂死者)、箴铭。一定要根据内容判断。②同类异名。如:书信便有“书”、“牍”、“启”、“札”、“移”、“笺”、“帖”等名目。③相互渗透。如:“墓志铭”既有散文(志),又有韵文(铭);吊祭文章可写成散文(如《祭十二郎文》),也可写成韵文(《祭石曼卿文》),也可以散韵共用(《瘞旅文》)。④体裁与内容手法不对等。如:书信、杂记这两种文体,既可以论说,又可以抒情,既可以叙事,又可以写景。总之,要了解文体特点,但不可胶柱鼓瑟;运用之妙,存乎一心。